

Two Future Special Issues!!!

Comics, BD & Manga in translation/en traduction

TranscUlturAl is inviting articles on “Comics, BD and Manga in translation”, including Italian *fumetti*; Chinese *manhua*, and many other traditions, as the translation of those books is becoming a hot topic. This is partly due to the globalization of, like many other {cultural} products, comics, manga and BD and the increasing interest of translation studies for multimodal analysis. Because comics are usually seen as a sub-culture (read also an inferior one), academics have not, until recently, dealt with the challenges translators are faced with when translating or adapting this particular medium, which relies on a tight interaction between text and image; neither have academics reflected at great length upon the evolution of the strategies used to translate those books over time.

Topics may include but are not limited to the following suggestions:

- *Constrained translation*
- *Multimodality*
- *Didactics*
- *Problems specific to “minor” languages (Flemish, ...)*
- *Re-translation*
- *self-Translation*
- *Adaptation of (foreign) classics*
- *Novelisation*

Deadline for Proposals: December 5th, 2015.

Notice of Acceptance or Rejection: Jan·5th 2016

Articles Due: June 1, 2016

Publication: fall 2016

Please send an abstract (approx. 300 words + bibliography) of your intended paper, together with a brief c.v. (approx. 200 words), and your contact details to Dr. Chris Reyns-Chikuma reynschi@ualberta.ca and to Dr. Julie Tarif jtarif@ualberta.ca

CALL FOR PAPERS

Special issue of *TranscUlturAl*, due Fall 2017

Translation and borders

The aim of this special issue is to explore the notion of *border* in the context of translation and interpreting. We live in an era when crossing a border is no longer always a difficult task, thanks to advanced means of transportation and digital communication. However, the concept of *border* still looms over us; sometimes as an obstacle to overcome, other times as a method of protection. The concept of *border* is also pertinent to the practice and discussion of translation and interpreting. In a professional situation, translators and interpreters can serve as mediators at borders between cultures or powers, but their presence may also unwittingly reinforce the existence of such borders. At the same time, the border between ‘professional’ and ‘amateur’ translators is being eroded by new technologies, leading to a re-evaluation of translation and interpreting as social activities. In addition, research into translation and interpreting, or in a broader sense, intercultural communication, often crosses disciplinary boundaries and may be motivated by a desire to diminish the boundaries between disciplines, or, on the contrary, it may serve as a force to highlight such borders.

Topics of interest include, but are not limited to:

- Translation as border crossing / border creation
- Border between adaptation and translation
- Interpreters at national borders
- National linguistic policy for border control
- Transnational language use and its effect on translation and interpreting
- Localisation and translation: where do you draw the line?
- Interdisciplinary borders in translation studies
- Border between academic / professional / amateur / student

The special issue builds on the conference ‘Translation: border creation or border crossing?’ (U. Portsmouth, 15 November 2015, <http://www.port.ac.uk/translation/events/>). The call is open to any scholars or practitioners interested in the topic.

Submissions should be original papers of up to 8000 words in English or French (please see submission guidelines for the journal here:

<http://ejournals.library.ualberta.ca/index.php/TC/about/submissions#authorGuidelines>).

Referencing should follow 7th edition MLA Handbook. We are open to a wide range of disciplinary approaches (e.g. historical, practical, sociological, linguistic and many others).

Please send full drafts of papers or any queries to all three guest editors, Jonathan Evans (jonathan.evans@port.ac.uk), Helen Ringrow (helen.ringrow@port.ac.uk) and Akiko Sakamoto (akiko.sakamoto@port.ac.uk) by 1 May 2016.

Publication of the special issue is expected in Fall 2017.